

犹太教辞书编纂的成就与特色述论*

刘精忠 刘 鹏 李迎春**

内容提要 犹太辞书是了解犹太宗教历史文化、开展专业性研究必备的工具书。本文梳理了国内外七部权威性犹太辞书的主要特征。在词条收录方面,百科类辞书词条数量较多,关注时代热点与历史文化现象;专业性辞典数量精简,偏重理论性抽象概念。在内容特征编排方面,两类辞书普遍采用交叉引用等方式引导拓展阅读,百科类辞书同时还习惯编写独立分卷的“索引”以统摄全书。在词条释义方面,百科类辞书注重历史文献考辨,专业性辞典则长于义理辨析,且因撰修者个人立场及目标不同等因素,在不同辞书间亦往往有观点抵牾之现象。在行文逻辑方面,专业性辞典较百科类辞书逻辑更为紧密,中文辞书较外文辞书更为精练而富有条理性,并同时关注与中国相关之词条。上述特征充分体现了犹太历史文化及犹太宗教研究本身所具有的复杂性。在此基础上,一部内容上宗教性与犹太性并重的新版中文犹太宗教辞书,将进一步推动国内关于犹太宗教、历史和文化的研究。

关键词 犹太教 犹太研究 辞书编纂

在近代,特别是现代宗教学兴起以来,国外犹太教研究在犹太教研究大背景下获得长足发展,是欧美及现代以色列国家、特别是犹太学者自身学术研究中的一大重要领域。作为普通人了解犹太宗教文化,特别是专业

* 本文为国家社会科学基金重点项目“《犹太教大辞典》编纂”(19AZJ001)阶段性成果。

** 刘精忠,南昌大学哲学系教授;刘鹏,南昌大学哲学系宗教学专业博士研究生;李迎春,南昌大学哲学系宗教学专业博士研究生。

性的犹太宗教研究机构必备的工具书,关于犹太教及其历史和文化的各类辞典或百科全书的编纂与修订工作,在欧美和以色列学界历史悠久,其具体内容涵括广泛,日臻完善。

历史上,世界各地的一代代犹太学者薪火相传,为此做出了巨大贡献。其中,两部不同书名的《犹太百科全书》,一部名为“*Jewish Encyclopedia*”,由塞鲁斯·阿德勒(Cyrus Adler)等人在20世纪初担任主编,另一部名为“*Encyclopaedia Judaica*”,由塞西尔·罗斯(Cecil Roth)和杰弗里·威格德(Geoffrey Wigoder)在20世纪70年代前后担任总编,可谓最为完备,也是影响最为广泛的两部犹太宗教百科全书。此外,20世纪和21世纪之交由R. J. 兹维·维尔布洛夫斯基(R. J. Zwi Werblowsky)和杰弗里·威格德(Geoffrey Wigoder)主编的《牛津犹太宗教辞典》,以及朱迪斯 R. 巴斯金(Judith R. Baskin)编辑的《剑桥犹太教及犹太文化辞典》,也都是这一领域的优秀著作。与之相比,就专门性的犹太辞书编纂而言,国内因研究起步较晚等原因而明显偏少,目前仅有20世纪90年代初徐新、凌继尧主编的《犹太百科全书》,以及21世纪初周燮藩主编的《犹太教小辞典》两部,后续另有《犹太宗教大辞典》一书作为国家社科基金重点项目正在编写当中。

一 国外犹太辞书编撰

前述20世纪最早的第一部《犹太百科全书》(*Jewish Encyclopaedia*)最初共12卷,由芬克与沃克诺尔出版社于1901~1906年在纽约和伦敦出版,其后又专门增补了1卷《内容指南和使用帮助》^①,至20世纪60年代由另一家KTAV出版社(KTAV Publishing House)再次重印。^②这部百科全书的编辑成员阵容强大,在数十年时间里,前后共计有400多位学者参与了该书的编辑工作,包括众多像塞鲁斯·阿德勒和所罗门·谢希特(Solomon Schechter)等这些在近现代犹太历史上耳熟能详的著名人物。

在大多数时间里,犹太人备受歧视、流散、迫害的折磨,使得这个历史悠久民族具有在世界各地分布的广泛性特征,并对人类不同文明间的交

① Joseph Jacobs, *The Jewish Encyclopedia: A Guide to Its Contents, an Aid to Its Use*, New York and London: Funk and Wagnalls Company, 1906.

② 以下标注为“《犹太百科全书》(JE)”,以示区分。

流和发展做出了自身所独有的贡献。与此同时，尽管在漫长的历史岁月中，犹太人在人类思想和社会进步过程中发挥了显著的作用，但在近现代之前，相关犹太人在这些领域中的多方面贡献却又相对缺少较为翔实可靠的记录。鉴于此，这部开创性的百科全书旨在利用现代科技和学术资源以实现对这些记录的弥补，以期在相当程度上填补这一领域的研究空白。^①为此，为尽可能发掘并收集丰富而翔实的资料，辞书编纂者以非常严谨专注的治学态度，在犹太教最重要的两部经典《希伯来圣经》和《塔木德》之外，前后查阅了大约 75000 部的独立著作，以及历史上所谓的“伪书”和其他多种民间资料。^②

这一点从辞书的副标题《犹太人从古至今历史、宗教、文学及习俗之描述性记录》，就可以看出该书篇幅宏大。全书约 9000 页，共收录 15000 余条目，记录了从古代到 20 世纪初的犹太历史、宗教、文学及文化等各方面的诸多内容。从辞书整体内容来看，该书主要分为三大部分，这些部分又细分为多个分支，并且每一部分都由一位编辑直接负责其词目内容的准确性和完整性。全书的具体内容被分别划分为以下三大部分：（1）历史、传记、社会学和民间传说；（2）文学，这一部分包括相关《希伯来圣经》、希腊文、《塔木德》、拉比文学、中世纪和新希伯来语等不同对象或时期文学的研究内容，同时涵括律法学、文献学和书目学；（3）神学和哲学。^③

总之，这部百科全书力求系统、全面、准确地描述各时代和各个国家的犹太人历史和文学，社会生活，宗教和伦理观念，风俗习惯，以及仪式和传统等。此外，这部辞书甚至还提供了相关各行各业中取得卓越成就的犹太人的详细传记资料等。以上诸多内容无疑具有非常重要的参考价值，正如其作者和编纂者所期望的那样，这部辞书经受了读者的检验，成为研究犹太文明的重要窗口。此外，这部百科全书也获得了良好声誉，成为学者们眼中公认的、最具里程碑意义的现代犹太百科巨著。

① Cyrus Adler, *The Jewish Encyclopedia*, Vol. 1, New York and London: Funk and Wagnalls Company, 1902, p. vii.

② Joseph Jacobs, *The Jewish Encyclopedia: A Guide to Its Contents, an Aid to Its Use*, New York and London: Funk and Wagnalls Company, 1906, pp. 134 - 135.

③ Cyrus Adler, *The Jewish Encyclopedia*, Vol. 1, New York and London: Funk and Wagnalls Company, 1902. p. ix.

20 世纪下半叶, 另一部《犹太百科全书》(*Encyclopaedia Judaica*)^① 于 1971 ~ 1972 年由耶路撒凯特出版社 (Keter Publishing House) 和纽约麦克米兰公司 (Macmillan Company) 首次出版。该书由塞西尔·罗斯和杰弗里·威格德前后担任总编, 共 16 卷, 其后至 1992 年, 又增补了 8 卷本的《年鉴》和两册《十周年卷》, 合计 1500 万字, 22000 多条目。2007 年, 该书英文版的第二版由弗雷德·什科尔尼克 (Fred Skolnik) 于人担任主编, 由底特律的美国麦克米兰文献公司 (Macmillan Reference USA) 和凯特出版社 (Keter Publishing House) 两家出版商共同出版, 共 22 卷, 主要缩减了插图内容。此外, 除了一些语种断续编辑的不完全版本外, 这部辞书在 20 世纪 70 年代初出版的俄文缩减翻译版, 也在 2005 年扩展为共 11 卷另加 3 卷增补本的独立版本。^②

最终, 这部集全球 200 多名编辑数十年心血的百科全书, 在内容上包含从古代到现当代的犹太历史、文化及宗教等多方面的内容。在相当程度上, 这部辞书的涵括范围十分广泛, 乃至包括宗教和世俗领域从医学到神秘主义, 从哈西德主义到犹太教复兴, 从经济到科学, 从政治到艺术、音乐、戏剧和电影, 甚至卡通片和喜剧、体育和娱乐等犹太文明的方方面面。其中, 英文第二版所收录的词目, 整体共分为历史、宗教、犹太语言和文学、世界文化中的犹太人以及女性五大部分。在此基础上, 以上五大部分每一个所涵盖的内容又被进一步细分为多种类别和子类别, 例如将“宗教”这一部分细分为: “犹太宗教”和“其他宗教”两类。其中, “犹太宗教”这一类别又细分为: 犹太律法, 犹太宗教仪式和庆祝活动, 犹太思想和哲学, 拉比文学, 《喀巴拉》和犹太神秘主义, 以及哈西德主义等, 而“其他宗教”这一类别则细分为基督教、伊斯兰教、卡拉派、马兰内和撒玛利亚派这些子类别。^③

除了这两部最重要的犹太百科全书之外, 在第二次世界大战期间, 由伊萨克·兰德曼 (Isaac Landman) 编辑的 10 卷本《犹太大百科全书》

① “Judaica”一词在此内涵的恰当性有争议。

② 以下标注为“《犹太百科全书》(EJ)”, 以示区分。

③ 详见 Fred Skolnik & Michael Berenbaum, *Encyclopaedia Judaica*, Second Edition, Vol. 22, Thematic Outline and Index, Jerusalem: Keter Publishing House Ltd. / Detroit: Macmillan Reference USA, 2007, p. 5.

(*The Universal Jewish Encyclopedia*) 于 1939 年在纽约的犹太大百科全书有限公司 (The Universal Jewish Encyclopedia Inc) 出版, 全书在篇幅和内容上稍逊于《犹太百科全书》, 但也同样图文并茂, 并以犹太教烛台为象征, 将全书分为历史、文学、宗教、犹太生活、犹太人与非犹太人、一般性主题以及犹太人对文明的贡献七大部分, 共计 6000 余页, 一万余条目。

特别值得注意的是, 这部辞书的阅读对象事实上并非纯粹面向学者或文学家。由于编辑出版前后犹太人所处的特殊时代背景, 这部百科全书的编者期望通过这样一部犹太百科全书, 对成年犹太人和非犹太人进行大众化教育,^① 以缓解因不同宗教信仰、文化等因素所带来的歧视、敌对乃至反犹主义, 让非犹太人、甚至犹太人自己来理解犹太人的价值观及其历史成就,^② 由此最终“通过才智和活力来解决犹太人整体所面临的问题”^③。本着服务于现实这一根本宗旨, 这部犹太百科全书在内容上, 除了犹太人自身应该完全了解的“历史、宗教、知识和文化”^④ 之外, 事实上更偏重于对“喧嚣的”现代犹太生活的诠释。^⑤

自 20 世纪 90 年代以来, 专门性的犹太教辞书或辞典中较为重要的还包括由 R. J. 兹维·维尔布洛威斯基和杰弗里·威格德主编的《牛津犹太宗教辞典》(*The Oxford Dictionary of the Jewish Religion*, New York: Oxford University Press, 1997), 以及朱迪斯·R. 巴斯金编辑的《剑桥犹太教及犹太文化辞典》(*The Cambridge Dictionary of Judaism and Jewish Culture*)。前者全书共 764 页, 2011 年的第二版则由阿德勒·柏林 (Adele Berlin) 主编, 篇幅进一步扩充至 934 页, 后者共 716 页。这两部辞书作为专门性的宗教辞典, 在专业的宗教学研究意义上简略涵括了犹太教的各个方面, 为专业的宗教研究者提供了更有价值的专业解释。^⑥

① Isaac Landman, *The Universal Jewish Encyclopedia*, Vol. 1, Skokie: Varda Books, 2009, p. xi.

② Isaac Landman, *The Universal Jewish Encyclopedia*, Vol. 1, Skokie: Varda Books, 2009, p. xii.

③ Isaac Landman, *The Seven-Branched Light: A Reading Guide and Index to the Universal Jewish Encyclopedia*, New York: The Universal Jewish Encyclopedia Inc, 1944, p. iv.

④ Isaac Landman, *The Seven-Branched Light: A Reading Guide and Index to the Universal Jewish Encyclopedia*, New York: The Universal Jewish Encyclopedia Inc, 1944, p. iv.

⑤ Isaac Landman, *The Universal Jewish Encyclopedia*, Vol. 1, Skokie: Varda Books, 2009, p. xii.

⑥ 另一部大出版商推出的 597 页的《布莱克威尔犹太辞典》(Dan Cohn-Sherbok, *The Blackwell Dictionary of Judaica*, Oxford: Blackwell Pub., 1992), 作为一般的知识性辞典亦值一提。

《牛津犹太宗教辞典》的主编分别是耶路撒冷希伯来大学的比较宗教学名誉教授 R. J. 兹维·维尔布洛威斯基, 以及该校当代犹太研究所的教授杰弗里·威格德, 二者的学术研究成就突出, 且后者在犹太辞典编纂上具有丰富经验, 都确保了这部专业工具性辞书的学术质量和水准。该书共 764 页, 涵盖犹太教研究中诸如历史事项、人物、经籍书文等基础且重要的词目, 并力图让读者进一步认识犹太人和犹太宗教思想的发展历史对西方文明所做出的独特贡献。这本辞书不是一部普通的犹太教科普辞典, 而是一部关于犹太教的专业辞典, 词目解释尽量侧重于宗教意义。例如, 对于“大屠杀”和“以色列国”这样重要的历史主题词目, 相关编纂内容的重点并不只是简单地涵盖历史过程和原因, 而是更为强调宗教角度上的分析和介绍。同样, 作为辞典中重要组成部分的人物, 也更多侧重于挑选那些对犹太宗教的历史和发展做出特别贡献的历史人物。

较之《牛津犹太宗教辞典》这一编纂倾向, 21 世纪初出版的另一部犹太教工具书《剑桥犹太教及犹太文化辞典》由朱迪斯·R. 巴斯金教授主编, 同时还包括 16 位合作编纂的副主编。^① 作为一部专业性的犹太宗教辞书, 这部辞书涉及从古至今的犹太历史, 收录了有关犹太教的各个方面, 包括宗教实践和仪式, 法律教导, 独特传统, 理性主义, 神秘主义以及弥赛亚主义等方面。与前者不同的是, 虽然篇幅有限, 但从其自身书名可知, 这部辞书还是不满足于只着眼于犹太教, 同时倾向于广泛探索犹太教之外的犹太历史经验, 包括讨论犹太人非宗教的世俗和政治运动及其成就, 甚至也像前文所述的第三部多卷本《犹太百科全书》(EJ) 一样, 试图涵括犹太人在文学、音乐、戏剧、舞蹈、电影、广播、体育、科学、医学、生态等方面的贡献, 成为一部看上去具有综合性特征或取向的犹太百科全书。^②

除了这几部篇幅宏大的犹太百科全书, 在一些权威的、同样篇幅巨大的宗教百科全书中, 如当代宗教学大家米尔恰·伊利亚德 (Mircea Eliade) 主编的约 800 万字的 16 卷本《宗教百科全书》(*The Encyclopedia of Religion*, Macmillan, New York, 1987), 以及林德赛·琼斯 (Lindsay Jones) 主编的

① Judith R. Baskin, *The Cambridge Dictionary of Judaism and Jewish Culture*, New York : Cambridge University Press, 2011, p. 1.

② Judith R. Baskin, *The Cambridge Dictionary of Judaism and Jewish Culture*, New York : Cambridge University Press, 2011, p. xxvii.

15 卷本、1 万余页内容的《宗教百科全书》(*Encyclopedia of Religion*), 也都专门收录了犹太教条目, 但在篇幅及内容上无法与前述专门性的多卷本《犹太百科全书》相比。其他一些篇幅较小的这类百科全书, 如篇幅 1529 页的《全球宗教百科全书》(*Encyclopedia of Global Religion*) 等虽同样也有收录, 但相比之下, 只能算是一般的知识性著作。^①

二 国内犹太辞书编撰

与之相比, 鉴于历史及其他多方面因素的制约和影响, 严格意义上, 从宗教学研究这一角度而言, 国内关于犹太教本身的专业性研究起步甚晚, 实至 20 世纪 80 年代才逐步萌发。^② 至 90 年代后, 伴随着犹太历史、哲学、文学、政治及社会文化等各领域研究的蓬勃发展, 国内学界历经持续不懈的艰苦努力, 一定程度上取得长足进步。^③ 因此, 就专门性的犹太研究辞书而言, 数十年来, 国内中文编纂数量极少, 目前仅有《犹太百科全书》和《犹太教小辞典》两部。

前者由南京大学教授徐新、凌继尧教授主编, 上海人民出版社于 1993 年出版, 是国内第一部中文犹太百科全书, 它全面系统地反映了犹太文明和文化的全貌, 共收录犹太民族、历史、宗教、文化、哲学、文学、社团、名人、民俗等条目 1600 多条, 近 200 万字。^④ 作为一部内容翔实而又简明扼

① 当然, 还有相当数量更为专门性的辞典或辞书, 根据特定的历史时期(如古代、中世纪或现代等)、地理范围(如美国、德国、俄罗斯等)或专业范围(如语言学、民俗学、家谱学等)等范畴, 对犹太教、历史和文化等内容加以更为细致或方便的涵括和研究, 这部分著作对于专业犹太研究的细致化和精深化无疑大有裨益。同时, 值得注意的是, 犹太教和基督教研究领域对历史上犹太人和基督徒《圣经》所做的专业性研究及其众多版本的辞书, 也都对相关犹太宗教、历史和文化的研究大有裨益, 在此不再赘述。

② 当代中国犹太研究肇始于 20 世纪 20 年代陈垣等前辈学者对犹太教及河南开封犹太人的研究, 但在当时并没有引发中国犹太研究热潮。1980 年潘光旦发表《关于中国境内犹太人的若干历史问题》一文, 揭开了国内犹太研究的序幕。20 世纪 90 年代, 中国的犹太教研究进入繁荣时期, 诞生了一批犹太教研究机构, 翻译了重要的犹太教著作, 发表了大量的犹太教论文及专著, 以及出版了有关的犹太辞书。参阅傅有德、刘精忠《1949 年以来中国的犹太教与哲学研究》, 见卓新平主编《中国宗教学 40 年(1978—2018)》, 中国社会科学出版社, 2019。

③ 不同时期各类研究综述从各自视角和重点对此多有描述和梳理, 恕不一一述及。

④ 徐新、凌继尧主编《犹太百科全书》, 上海人民出版社, 1993, 第 822 页。

要的综合性的辞书，这部辞书的出版为改革开放以来国内读者了解犹太文明及开展犹太研究，都做出了重要的历史贡献。后者由周燮藩主编，上海辞书出版社于 2004 年出版，全书约 40 万字，是国内关于犹太教的首部专业性辞典，选收犹太教词目共计 1479 条，包括犹太教历史、经典、体制、教派人物、教义思想及习俗等十大类。^① 作为国内第一部专业性的犹太宗教辞典，对于读者正确理解犹太教、犹太文化，规范犹太教、犹太文化概念以及术语的翻译，都起到了极为重要的作用。

除此之外，相关犹太教研究的辞书内容也包含在宗教类辞典或百科全书类的辞书中。其包罗万象，以知识性闻名于世的《大英百科全书》（国内已有中译简明版、扩展版及修订版）外，就专业性的研究角度而言，在 1981 年出版的《宗教辞典》（任继愈主编，上海辞书出版社）以及在此基础上扩编的《宗教大辞典》（任继愈主编，上海辞书出版社，1998 年，370 万字）中，犹太教部分都被包含在全书十大类之一的“其他宗教”类别下，与琐罗亚斯德教、摩尼教、印度教、耆那教、锡克教、神道教等宗教类别并列，内容及篇幅有限。相比之下，1993 年编纂的《中国大百科全书》第一版的《宗教卷》（中国大百科全书总编辑委员会，中国大百科全书出版社，165 万字），以及在此基础上编辑而成的《宗教百科全书》（1994 年）则更为简略。^②

三 词条收录选择

作为国内犹太研究常用的权威性工具书，以上辞书皆各有特点。就辞书的编纂角度而言，从词条收录、编排特征以及具体内容编撰时的释文特点和行文逻辑等方面来看，《犹太百科全书》（JE）、《犹太百科全书》（EJ）、《牛津犹太宗教辞典》、《剑桥犹太教及犹太文化辞典》和《犹太大百科全书》等这几部国外辞书，以及中文《犹太百科全书》和《犹太教小辞典》两部国内辞书，在整体和细节内容上，则各有其具体的编写特点和可取之处。

① 周燮藩主编《犹太教小辞典》，上海辞书出版社，2004，凡例。

② 其他一些涉及本领域而篇幅、内容等一般的知识性辞书等，恕不述及。

在词条收录上，鉴于不同辞书的编纂者、知识背景及编纂目标之差异性等不同因素，以上辞书在词条的选取数量和选取侧重点上亦有所不同。

1. 就词条数量而言，以《犹太百科全书》（EJ）因其时间跨度之长，以及受 20 世纪和 21 世纪之交以来互联网时代飞速发展的影响，其最终所收录的条目最为丰富，共计 22000 多条，在倾向包罗万象的同时，无疑也难免有庞杂之嫌；与之相比，退而居其次的《犹太百科全书》（JE），作为历史上公认的“最具丰碑意义的现代犹太科学巨著”，则收录 15000 余条条目；较之这两部最为宏大的百科全书，《牛津犹太宗教辞典》和《剑桥犹太教及犹太文化辞典》这两部辞书则因为篇幅较小，二者词条数目近似，都在 3500 条上下。同样，国内辞书也限于编纂篇幅，一般而言条目都显得偏少，其中中文《犹太百科全书》收录 1600 多条，《犹太教小辞典》篇幅更小，仅收录 1479 个词条。

2. 在词目选择的侧重点上，则有几个非常有趣的现象。

（1）百科类辞书与专业性辞典取向不同

仔细考察不同辞书的词条内容后，可以发现：尽管百科类辞书收录词条数目众多，但许多在辞典类辞书中出现的关键条目，却往往并未被百科类辞书所收录。譬如，以“Retsch”（Rezeh）^①这个术语为例，该词是犹太教祈祷文之一，意为“祈求重建圣殿（以恢复祭祀）”。令人惊讶的是，这一词条仅在《牛津犹太宗教辞典》中出现，而其他辞书则均未收录为正式条目，如《犹太百科全书》（JE）也仅仅在“祈祷”（Prayer）、“十八节祷词”（Shemoneh Esreh）以及“献祭”（Sacrifice）这些术语的释文中间接使用到“Retsch”这一术语。

此外，还有一个引人注目的特点就是，这几部辞书无疑都更为注重具体实物的疏解，对于其背后所蕴含的相关概念则有所缺漏。

以“佐哈尔”（Zohar）为例，这一术语即犹太教历史上的喀巴拉神秘主义经典著作之名——《光辉之书》。在犹太教历史上，作为对《希伯来圣经》中最重要部分的神秘主义伟大诠释，这部神秘著作是与犹太教《圣经》和《塔木德》并列的三大经典著作，对犹太宗教、历史和文化的发展都产

^① R. J. Zwi Werblowsky & Geoffrey Wigoder, *The Oxford Dictionary of the Jewish Religion*, New York: Oxford University Press, 1998, p. 583.

生了深远影响。从这一视角去衡量, 以上几部辞书尽管对“佐哈尔”(Zohar)一词都进行了解释, 其中两部《犹太百科全书》(JE 和 EJ)更是详细靡遗, 然而《佐哈尔》中诸如“Halal Panui”(虚空)、“Ohr”(光)、“Lida”(降生)以及“Yezirah”(创造)等这类重要概念, 则没有被任何一部辞书所关注。就此而言, 这种缺漏或许是编者有针对性地选择, 因为以“Retseh”为代表的未被收录为正式词条的术语, 大部分偏向于宗教领域以及教义思潮, 属于较为抽象的概念, 而百科类辞书更为偏重犹太文化和历史领域。^①

(2) 时代背景影响词条选择标准

譬如, 在词目选择的标准问题上, 《犹太百科全书》(EJ)这部综合性辞书的词目分类和选择无疑富有时代探索性。自 1972 年首次出版后, 其后的一段时间内, 或许是受到诸如“知识是动态的, 不是静态的”这一类现代理念的影响, 这部辞书致力于更新读者们所关注的事件、问题及思想, 并最终形成第二版。例如从词目分类中的宗教部分来说, 词目收录着眼于犹太教在现代社会的发展, 犹太人对于宗教的态度变化, 仪式庆典的多种形式, 以及犹太法典的《塔木德》研究的进展等诸多现代性问题。^②换言之, 用编纂者自身的广告语来说, 从更为深远意义上来讲, 它不仅是一部便于人们查找资料的百科辞书, 更是在借以这些词目来思考: 何为犹太人和犹太教, 犹太人如何生活, 他们如何看待自己, 他们如何面对世界, 如何塑造他们所遇到的世界等诸多关键性问题。^③

① Cyrus Adler, *The Jewish Encyclopedia*, Vol. 12, New York And London: Funk and Wagnalls Company, 1901-1906, p. 689; Fred Skolnik & Michael Berenbaum, *Encyclopaedia Judaica, Second Edition*, Vol. 21, Thematic Outline and Index, Jerusalem: Keter Publishing House Ltd. / Detroit: Macmillan Reference USA, 2007, p. 647; R. J. Zwi Werblowsky & Geoffrey Wigoder, *The Oxford Dictionary of the Jewish Religion*, New York: Oxford University Press, 1998, p. 763; Judith R. Baskin, *The Cambridge Dictionary of Judaism and Jewish Culture*, New York: Cambridge University Press, 2011, p. 674; 徐新、凌继尧主编《犹太百科全书》, 上海人民出版社, 1993, 第 250 页; 周燮藩主编《犹太教小辞典》, 上海辞书出版社, 2004, 第 157 页。

② Fred Skolnik & Michael Berenbaum, *Encyclopaedia Judaica, Second Edition*, Vol. 1, Thematic Outline and Index, Jerusalem: Keter Publishing House Ltd. / Detroit: Macmillan Reference USA, 2007, p. 7.

③ Fred Skolnik & Michael Berenbaum, *Encyclopaedia Judaica, Second Edition*, Vol. 1, Thematic Outline and Index, Jerusalem: Keter Publishing House Ltd. / Detroit: Macmillan Reference USA, 2007, p. 10.

不仅如此，这部辞书具有时代性气息的做法还包括其词目分类中的“女性”大类。直白地说，这一分类的意义实际上远远超越了词条收录这一层面，而是直接呼应了20世纪下半叶以来西方所谓的“女性主义”思潮，尝试以更为包容、开放的立场和态度正视女性群体。为此，这部辞书收录了诸如16世纪神秘主义者蕾切尔·阿贝林（Rachel Aberlin）^①、17世纪女性学者伊娃·巴沙拉赫（Eva Bacharach）^②以及17世纪律法教育者阿塞纳斯·巴尔扎尼（Asenath Barazani）^③等女性历史和宗教人物，力图使人们认识到女性的贡献及其重要性。

除此之外，同样受到时代背景极大影响的，还有编辑出版于二战前后反犹主义历史背景下的《犹太大百科全书》。该书开宗明义，直言其编纂目的主要着眼于犹太知识的普及，试图以百科全书的方式，向专业学者和一般大众介绍“真正的”犹太人与犹太文明，尝试凸显“犹太人和犹太教的本质”，^④并与那一特殊历史时期对犹太人的偏见进行对抗。为贯彻这一编辑思想和主张，在词条收录的标准问题上，作为一部普及性的百科全书，这部《犹太大百科全书》甚至并没有局限于犹太历史和文化，而是以更为广阔的视野来看待犹太文明。以人物为例，该书收录了以下三种不同类别的人物词条：其一为传统意义的犹太人；其二为不属于犹太社团而又为犹太人事业服务的犹太人；其三为对犹太人产生影响的非犹太人。^⑤这一分类本身或许正是该书所做的一种尝试，以期在不同信仰之间探索相互理解的可能途径。^⑥

（3）国家地域差异有着特殊影响

较之上述几部国外辞书在词条收录上的特点，作为中国学者首次尝试

① Fred Skolnik & Michael Berenbaum, *Encyclopaedia Judaica*, Second Edition, Vol. 1, Thematic Outline and Index, Jerusalem: Keter Publishing House Ltd. / Detroit: Macmillan Reference USA, 2007, p. 254.

② Fred Skolnik & Michael Berenbaum, *Encyclopaedia Judaica*, Second Edition, Vol. 1, Thematic Outline and Index, Jerusalem: Keter Publishing House Ltd. / Detroit: Macmillan Reference USA, 2007, p. 32.

③ Fred Skolnik & Michael Berenbaum, *Encyclopaedia Judaica*, Second Edition, Vol. 1, Thematic Outline and Index, Jerusalem: Keter Publishing House Ltd. / Detroit: Macmillan Reference USA, 2007, p. 138.

④ Isaac Landman, *The Universal Jewish Encyclopedia*, Vol. 1, Skokie: Varda Books, 2009, p. xii.

⑤ Isaac Landman, *The Universal Jewish Encyclopedia*, Vol. 1, Skokie: Varda Books, 2009, p. xiii.

⑥ Isaac Landman, *The Universal Jewish Encyclopedia*, Vol. 1, Skokie: Varda Books, 2009, p. xi.

编纂的第一部综合类犹太百科全书，中文《犹太百科全书》的编纂目的实际上并非仅仅成为一部工具书，而是期望它成为一部便于读者了解犹太文明的入门书。因此，在词条的收录和编写上，该书注重内容上的全面性，收录了“20 世纪犹太人口状况”、“20 世纪犹太哲学”、“十月革命中的犹太人”和“以色列国城乡结构”等不同领域的词条。与此同时，这部辞书也做到了取舍得当、突出重点，如“爱因斯坦”词条更加凸显其与犹太教及以色列国之间的关系，而没有过多论述其科学成就。^①此外，无论是中文《犹太百科全书》，还是《犹太教小辞典》，在词条收录选择上都是更为极具中国特色，都收录有诸如“开封犹太人”、“开封犹太人历史传说故事”、“开封犹太人的特殊词汇”、“天津犹太人”、“上海犹太人”和“哈尔滨犹太人”等与“犹太人在中国”这一话题相关的专门词条。^②

四 内容编排特征

与系统缜密的学术专著不同，无论是百科类辞书还是专业性辞典，自然都存在着内容驳杂松散、主题检索不便等缺陷。在体例的编排上，为便于读者的阅读体验或知识的参考与使用，不同的辞书编纂者为此都共同做出各自的努力。

(一) 通过交叉引用、互相参考等方式，增强全书的整体性与可读性

作为 20 世纪最早的第一部综合类犹太百科全书，英文版的《犹太百科全书》(JE) 将按英文字母顺序排序，内容上处于自然散乱状态的辞书，通过交叉引用的方式，构建成为一个联系紧密的整体。在编排上，该书将主体词目按特定的逻辑顺序予以编排，再在词目文章结尾处附以索引列表，并注明插图，由此通过浏览这些词目，就可以直观地感受这部百科全书所

① 徐新、凌继尧主编《犹太百科全书》，上海人民出版社，1993，第 575 页。

② 张倩红：《中国犹太学研究的一部新作——评〈犹太百科全书〉中文版》，《同济大学学报》(人文·社会科学版) 1996 年第 1 期。

涵盖的范围和广度。^① 在表现形式上,《犹太百科全书》(JE)还有一个鲜明特点,即通过将关键词大写和文字环绕这两种方式,分别凸显其附属主题及段落的大意,以便读者迅速了解该词条所涉及的知识领域。以“美洲”(America)^②这一术语为例,辞书以粗体字标注了“巴西”“教育”“科学、艺术、文学以及专业知识”等若干主题;在附属主题如“巴西”下,又以环绕文字的方式标注有“早期葡萄牙殖民地”“荷兰统治时期”“第一位美裔犹太学者”等小标题。^③ 相形之下,22卷本的《犹太百科全书》(EJ)则惯于列出简明参考文献。10卷本《犹太大百科全书》在不同词条后,按需选用参考文献或相关词条,以更为恰当有效的方式引导读者进行进一步拓展阅读。

较之这三部犹太大百科全书,《牛津犹太宗教辞典》在体例编排上的最大亮点,就是直接在每个词条后面都精选了参考书目,以便研究者和一般的读者对每个感兴趣的主体继续自行去拓展阅读。此外,该辞典在条目正文和结尾处所使用的交叉引用,通过在词条前使用星号标记的方式,为读者定位相关条目,由此方便读者和研究者相互关联参考,进一步扩大相关词条的背景视野。^④

同样,更具特色的是,另一部专业性辞书《剑桥犹太教及犹太文化辞典》词末除拓展阅读书目外,亦有简明的相关词条,并在卷后扩展为更为全面的词条综合索引,以便引导读者或研究者从其他方向,进一步查找关于某一特定词目的更多其他内容,例如在亚伯拉罕·巴尔·希亚(Abraham bar Hiyya)这一历史人物词目之后,就直接附上“阿摩拉”(Amoraim)、“占星术”、“科学与数学”及“中世纪和近代早期”这样的词目,引导读者做进一步探究。^⑤

① Joseph Jacobs, *The Jewish Encyclopedia: A Guide to Its Contents, an Aid to Its Use*, New York and London: Funk and Wagnalls Company, 1906.

② Cyrus Adler, *The Jewish Encyclopedia*, Vol. 1, New York And London: Funk and Wagnalls Company, 1901-1906. pp. 492-511.

③ Cyrus Adler, *The Jewish Encyclopedia*, Vol. 1, New York And London: Funk and Wagnalls Company, 1901-1906. p. 493.

④ R. J. Zwi Werblowsky & Geoffrey Wigoder, *The Oxford Dictionary of the Jewish Religion*, New York: Oxford University Press, 1998, p. viii.

⑤ Judith R. Baskin, *The Cambridge Dictionary of Judaism and Jewish Culture*, New York: Cambridge University Press, 2011, p. 677.

(二) 通过编纂综合索引等方式, 有序归类词条, 以便查阅

《犹太百科全书》(JE) 为了便于读者的阅读和使用, 这部最早、也是最重要的犹太百科全书其后又专门增补了一卷《内容指南和使用帮助》, 以简洁明了的方式, 按照不同的分类尽可能把百科全书的词目收入其中, 由此形成完整性的文章, 便于使用者阅读检索。此外, 值得一提的是, 这部巨著还附加了大量珍贵插图, 共计 2464 张插图安插于全书之中, 显然耗费了巨大的人力物力。^①

22 卷本的《犹太百科全书》(EJ) 因内容宏大、词目众多, 为了便于检索, 则编写了综合索引。这一工作最初由第一版时的拉斐尔·波斯纳 (Raphael Posner) 教授负责, 最终这项综合索引已然成为打开这部浩繁巨著的必备钥匙, 可以快捷地查询每个词目的具体信息。如果一部百科全书只能按条目的英文字母顺序查阅, 那么在这部犹太百科全书中, 这一数量达到 22000 多条。但在该索引的帮助下, 这一选项事实上被扩展了 8 倍以上, 读者可以知道在哪里能找到那些虽没有独立条目但在其他标题下业已被处理的相关主题信息。此外, 一个条目也可以通过多种选择去查找。例如, 当读者要查找“迈蒙尼德”时, 可并不仅限于查找“迈蒙尼德”这个词目, 还可通过查找诸如犹太律法、哲学、医学、亚里士多德等数十个其他词目, 来广泛了解迈蒙尼德思想和工作等诸多方面的信息。^②

同样出于方便读者的考虑, 第二次世界大战期间编辑出版的 10 卷本《犹太大百科全书》也有阅读指南与索引部分。为突出自身作为一部辞书影响时代的“犹太性”特征, 该书除了以犹太教烛台为象征, 将全书分为前面所说过的七大部分以外, 还在其下涵括了 100 多条包含介绍与解释性说明的附属大纲。这些内容包含了 5000 余条正文条目, 按照适合阅读的方式重新编辑, 并在条目后标注原文卷数及页码, 通过这一方式, 读者可以按主

① Joseph Jacobs, *The Jewish Encyclopedia: A Guide to Its Contents, an Aid to Its Use*, New York and London: Funk and Wagnalls Company, 1906, pp. 134 - 135.

② Fred Skolnik & Michael Berenbaum, *Encyclopaedia Judaica*, Second Edition, Vol. 1, Thematic Outline and Index, Jerusalem: Keter Publishing House Ltd. / Detroit: Macmillan Reference USA, 2007, p. 31.

题分类快速了解相关内容。^①

与上述这些国外辞书相比较，国内两部辞书中的《犹太百科全书》在体例编排上，除了通过汉字笔画排序、设置条目汉英对照表等做法，以满足读者使用时的不同需求外，在书末附录部分，还以图表形式清晰而准确介绍了中国、以色列及世界范围内的犹太资料信息。其中的24份附表，涉及开封犹太人会堂、匾额、楹联，以色列经贸概况，以色列教育情况，世界犹太人口迁移、增长、地理分布，犹太会堂诵读《托拉》周表，犹太历，以及纳粹集中营等诸多方面。此外，3份附录还包括古犹太史大事年表、犹太教大事年表以及犹太大事年表与世界大事年表对照表。

另一部《犹太教小辞典》在编排上综合各类辞书与索引的优点，将词条优先按照犹太教总论，教派、组织、机构，人物等十大类别重新排序，并在书末附有词目笔画索引，以便按主题阅览及针对性检索。同时这部辞典还以《什么是犹太教？》一文作为导言，在文末附有犹太教《圣经》书名略称表、犹太教上帝名讳考以及犹太教大事年表等辅助阅读材料，以便读者进一步深入了解并思考犹太教作为一种宗教—文化体系的丰富内涵。此外，《犹太教小辞典》从学术规范性考虑，首先对混乱的译名进行了统一，全书采用通行译法，按“约定俗成”的原则对一些不规范而又流传颇广的译名予以沿用。与此同时，对人名、地名、组织名称等专有名词，按“名从主人”的原则附注外文名称，对出现的希伯来文、阿拉伯文等词目加注拉丁文对音，未收录而又出现在释文中的术语，则酌情添加外文。^②

五 词条释义特点

从释文特点上来看，不同辞书受篇幅、编纂目标或侧重点乃至编纂者个人理解或参考使用价值上的影响，导致在词条的收录标准上有所不同，甚至在释文的具体撰写中，也有着各自不同特色。

① Isaac Landman, D. D. ed., *The Seven-Branched Light: A Reading Guide and Index to the Universal Jewish Encyclopedia*, New York: The Universal Jewish Encyclopedia Inc, 1944, p. iv.

② 卓新平主编《当代中国宗教学研究（1949—2009）》，中国社会科学出版社，2011，第374页。

(一) 编纂侧重点的不同

一个非常明显的特点就是，百科全书类的辞书，如国外的《犹太百科全书》(JE)、《犹太百科全书》(EJ)以及中文的《犹太百科全书》，都更加注重作为一种历史文化现象的犹太教，因而所编撰的词条内容更多是从文献、历史等角度进行诠释。与之相比，较为专业性的宗教辞书《牛津犹太宗教辞典》、《剑桥犹太教及犹太文化辞典》及《犹太教小辞典》，则相对都长于义理辨析，而略于历史线索梳理。

以“阿什肯纳兹”(Ashkenazim/Ashkenaz)^①为例，《犹太百科全书》(EJ)释文超过7000个词，在这几部辞书中篇幅最长，内容最翔实，包罗万象。首先，介绍了“阿什肯纳兹”的基本含义以及广义和狭义范畴内的阿什肯纳兹；其次，从术语角度推测“阿什肯纳兹”一词的起源；最后，再从文化综合体角度，以时间为主要线索，从社会、政治、文化、生活和宗教等多个领域，介绍了14世纪至二战后阿什肯纳兹犹太人的基本情况与发展变迁，以及阿什肯纳兹犹太人和塞法迪犹太人的关系及演变。与之对比，最早的另一部《犹太百科全书》(JE)大体一致，主要从文学、文献学、书目学的角度对“阿什肯纳兹”的来源、含义及用法进行一系列的考证。但与后一部《犹太百科全书》(EJ)有所不同的是，前一部《犹太百科全书》(JE)并不关注作为“文化综合体”的“阿什肯纳兹”的历史发展和演变。另外两本重要辞书《牛津犹太宗教辞典》和《剑桥犹太教及犹太文化辞典》，正如其书名所展现的那样，都在内容上更偏向于宗教学领域，对历史过程以及其他学科内容则相对不过度涉及。因此，对于“阿什肯纳兹”一词，只是重点从宗教学的视角介绍了不同地区、若干个世纪“阿什肯纳兹”这一术语的含义和代表群体，以及该术语含义的传统与变革等。

^① Cyrus Adler, *The Jewish Encyclopedia*, Vol. 2, New York And London: Funk and Wagnalls Company, 1901-1906. p. 191; Fred Skolnik & Michael Berenbaum, *Encyclopaedia Judaica*, Second Edition, Vol. 22, Thematic Outline and Index, Jerusalem: Keter Publishing House Ltd. / Detroit: Macmillan Reference USA, 2007, p. 569; R. J. Zwi Werblowsky & Geoffrey Wigoder, *The Oxford Dictionary of the Jewish Religion*, New York: Oxford University Press, 1998, p. 72; Judith R. Baskin, *The Cambridge Dictionary of Judaism and Jewish Culture*, New York: Cambridge University Press, 2011, p. 44; 徐新、凌继尧主编《犹太百科全书》，上海人民出版社，1993，第418页；周燮藩主编《犹太教小辞典》，上海辞书出版社，2004，第9页。

与国外这几部辞书相比，中文的《犹太百科全书》作为一部综合类辞书，则偏重历史史实，重点论述了作为“文化综合体”的“阿什肯纳兹”，但并没有提到作为“术语”的“阿什肯纳兹”。国内的另一部专业性辞书《犹太教小辞典》，因其在篇幅简短的同时而又需要兼顾内容涵盖上的全面性，因而在语句精练的同时，诸多内容仅仅只能一笔带过。在该辞书中，“阿什肯纳兹”一词的释文仅仅160字左右，但其内容却包含了词条的含义、起源和演变，“阿什肯纳兹”犹太人的分布区域，乃至其体系下蕴含的希伯来语口音、礼拜祷词、律法传统、宗教礼仪、教制教职，甚至与“塞法迪”犹太人的关系等。很显然，如此短小精悍的释义本身不可能达至更多的目标，读者需以其所列的线索进一步广泛地延伸阅读，才有可能准确掌握词条释文中所指的具体内涵。

（二）不同辞书中具体编撰者因个人理解或立场之差异，导致间接或结论上的不尽相同

较之“阿什肯纳兹”这一术语，另一在犹太教和基督教中皆有出现的一个重要术语“反律法主义”（Antinomianism）^①，则体现了不同辞书具体编撰者因个人理解或立场之差异，而导致的间接或结论上的不尽相同。

所谓的“反律法主义”，是一个来自希腊语的复合词，由“anti”（对抗）和nomos（法律）组成，指的是对传统律法的理论否定与现实违背，特别是在宗教启示下拒绝接受传统的道德、仪式以及宗教制度和标准。这一理念在基督教中一般被认为对《旧约》的原初《希伯来圣经》中律法的扬弃，在后世基督徒眼里甚至被视为所谓“亚伯拉罕宗教”的重要概念，也是考察犹太教与基督教二者间宗教-历史关系的一个重要视角。但令人惋惜的是，无论是中文的《犹太百科全书》和《犹太教小辞典》，还是国内编纂的《宗教大辞典》，都并未收录这一词条。

① Cyrus Adler, *The Jewish Encyclopedia*, Vol. 1, New York And London: Funk and Wagnalls Company, 1916, p. 630; Fred Skolnik & Michael Berenbaum, *Encyclopaedia Judaica*, Second Edition, Vol. 2, Thematic Outline and Index, Jerusalem: Keter Publishing House Ltd./ Detroit: Macmillan Reference USA, 2007, p. 199; R. J. Zwi Werblowsky & Geoffrey Wigoder, *The Oxford Dictionary of the Jewish Religion*, New York: Oxford University Press, 1998, p. 52; Judith R. Baskin, *The Cambridge Dictionary of Judaism and Jewish Culture*, New York: Cambridge University Press, 2011, p. 14.

作为专业性辞书,《剑桥犹太教及犹太文化辞典》认为,一般而言的“反律法主义”指的是任何声称实现“神圣”意志,不需要符合公认的宗教规范和教义的宗教运动。^①但在行文中,这部辞书则将重点聚焦于犹太反律法主义,在梳理反律法主义发展脉络的同时,实则更为注重其与基督教之间的互动,并指出尽管基督教脱胎于犹太教,且保罗等犹太基督徒认为所谓的《旧约》应当让位于基督所立的《新约》,但鉴于历史上基督教并不继承犹太教的律法体系,因而基督教并不能被视为犹太反律法主义的一种形式。^②需要注意的是,这部辞书认为上述观念取决于人们如何理解“反律法主义”,否则在极端情况下,例如反对拉比犹太教而恪守成文律法的“卡拉派”(karaites),也可以被视为一种反律法主义运动。^③相形之下,另一部专业性宗教辞书《牛津犹太宗教辞典》只是以简明扼要的方式简述了反律法主义的内涵、理论依据、思想影响以及对现实教派的影响等,并没有将过多的笔墨放在反律法主义的历史发展变迁上。

综上所述,《犹太百科全书》(EJ)则以思想发展为线索,梳理了这一术语的早期观念,希腊化思维范式的影响,以及希腊-阿拉伯哲学所带来的新思考,并重点突出喀巴拉神秘主义为反律法主义带来的理论诠释。与之相比,最早的第一部《犹太百科全书》(JE)的编纂者则花费大量篇幅,对保罗神学及其影响进行梳理。在某种意义上,将“反律法主义”视为基督教对犹太教律法的否定,认为这一术语起源的直接因素在于保罗与法利赛人之间的矛盾冲突。^④为此,保罗力图论证律法是由天使而非上帝制定,并由此而展开关于反律法主义的论述。^⑤

如果聚焦于基督教是否为犹太反律法主义的一种形式,《犹太百科全书》(JE)与《剑桥犹太教及犹太文化辞典》两部辞书编纂者所持的观点显

① Judith R. Baskin, *The Cambridge Dictionary of Judaism and Jewish Culture*, New York: Cambridge University Press, 2001, p. 14.

② Judith R. Baskin, *The Cambridge Dictionary of Judaism and Jewish Culture*, New York: Cambridge University Press, 2001, p. 14.

③ Judith R. Baskin, *The Cambridge Dictionary of Judaism and Jewish Culture*, New York: Cambridge University Press, 2001, p. 14.

④ Cyrus Adler, *The Jewish Encyclopedia*, Vol. 1, New York And London: Funk and Wagnalls Company, 1901-1906, p. 630.

⑤ Cyrus Adler, *The Jewish Encyclopedia*, Vol. 1, New York And London: Funk and Wagnalls Company, 1901-1906, p. 630.

然相左。但造成这一情形的原因在于两部辞书的侧重点有所不同，较之《牛津犹太宗教辞典》和《剑桥犹太教及犹太文化辞典》这两部专业性辞书，或许受辞典这一体例所限，二者的篇幅较短，且都详于义理辨析而稍略于历史线索梳理，这一缺憾则在国外的另两部犹太百科全书中得到详细地发掘和梳理。《剑桥犹太教及犹太文化辞典》更为关注犹太的“反律法主义”，而《犹太百科全书》（JE）则关注“反律法主义”的诞生及影响。如果不局限于“犹太”这一领域，则两部辞书之间实际上并不存在不可调和的争议。

（三）不同的编纂目标影响辞书风格

较之上述因不同理解或立场所导致的词条释义上的可能差异甚至冲突，诞生于二战背景下的10卷本《犹太大百科全书》可谓是唯一“超然”于这一困惑或矛盾的一部犹太辞书。从自身普及犹太知识，试图以百科全书的方式与那一特殊历史时期的反犹主义相对抗这一立场出发，在内容编纂上，特别强调以所谓“事实”为依据这一原则，由此导致极为重视内容撰写者的个人意见。在此前提下，鉴于犹太历史和文化本身的复杂性，特别是历史上犹太人常常根据时代需要，不断重新阐释犹太教，由于若干词条往往由多位编写者前后或共同撰就，因此在不同的撰写者之间往往会出现观点矛盾的情况。但即便如此，作为一部辞书的《犹太大百科全书》并没有对此进行统一，以至于有意形成这样一种各抒己见、兼容并蓄的编纂风格。

六 词条行文逻辑

从前文相关的辞书编纂历史来看，我们不难发现，犹太宗教辞书的编纂任务巨大，部分辞书甚至是好几代学者努力的结果，譬如最早的13卷本的《犹太百科全书》（JE），前后就有400多名犹太学者参与了编纂工作。而另一部22卷本的《犹太百科全书》（EJ），不计其初始编纂所耗费的时间，从1971年第一次部分出版的16卷本，再到2007年第二次出版修订完善的22卷本来看，所耗费时间就已经共计36年之久。不难想象，大量的编纂人员加之漫长的时间跨度，除去内容上的侧重或其他差异外，也必然会导致部分辞书中的词条内容在行文逻辑上的不尽一致。

这一问题即便在两部最重要的国外犹太百科全书中也比较常见。以 13 卷本的《犹太百科全书》(JE) 为例, 书中“羊角号”(Shofar) 这一词条由塞鲁斯·阿德勒(Cyrus Adler)、弗朗西斯·L. 柯亨(Francis L. Cohen)、亚伯拉罕·哈卡夫(Abraham de Harkavy) 以及犹大·大卫·艾森斯坦(Judah David Eisenstein) 四位学者共同编纂而成。在这部百科全书中, 该词条被以不同的标题方式, 从各个方面分类、全方位地介绍了相关“羊角号”的各类信息, 具体包括:《圣经》中的记载、使用和形式, 圣殿时期至后《圣经》时期, 声音, 礼仪, 喀巴拉, 在赎罪日和其他情况结束时, 现代“羊角号”的形式、音色的变化, 音符和音调, 以及早期乐谱等。这一编纂方式虽然保留了相关内容的全面性, 但从这一术语介绍的具体分类情况看, 对于希望快速了解词条的读者来说, 显然并不方便。同样的编写方式在另一部 22 卷本的《犹太百科全书》(EJ) 中也较为常见, 但后者关于“羊角号”这一词条中的标题相对较少, 仅从历史和描述、声音、节日中的用途、其他用途以及吹奏原因这几个方面进行了介绍。

总之, 虽然二者之间相对而言各有繁简删略, 但对于两部书中的大部分词条而言, 因内容不同而又需兼顾各个学科以保证内容的完整性, 故其行文逻辑较为随意, 几乎没有固定的模式, 特别是后一部 22 卷本的《犹太百科全书》, 受到 20 世纪末以来互联网信息时代和知识更新风尚的影响, 在行文逻辑上则更显庞杂。

与之相比, 在《牛津犹太宗教辞典》中, 鉴于该书词条长度总体偏短, 并且在内容上更为侧重宗教层面, 这一问题则并没有那么典型。但尽管如此, 相关内容有时还是显得较为杂乱。同样以这部辞书中的“羊角号”词条为例, 书中首先简要介绍了羊角号是什么, 吹奏羊角号的时间与场合, 接着谈及羊角号的声音, 还有关于羊角号制作的材质要求。最后, 在讨论了羊角号的吹奏方式之后, 又介绍了应当吹奏羊角号的场合, 明显又与一开始首先介绍的内容有所重复。《剑桥犹太教及犹太文化辞典》在这方面的情况亦大致类似, 在此不多阐述。

比较而言, 国内中文的综合类《犹太百科全书》虽然对“羊角号”这一术语的介绍较为简洁, 内容偏向于吹奏羊角号的场合以及特别仪式上的吹奏方式, 但在行文逻辑上, 整体无疑较《犹太百科全书》(JE)、《犹太百科全书》(EJ) 和《牛津犹太宗教辞典》辞书更为流畅。国内另一部专业版

的《犹太教小辞典》限于篇幅，相关“羊角号”的词条虽然内容短小，但也简略概述了羊角号的定性、简介、象征、使用礼仪及场合变迁等。^①

结 语

国内外学界关于犹太研究，特别是犹太教研究而编纂的主要辞书大略如上文所述。

宗教作为一种信仰传统或文化形式，在人类文明史上，对人类文明的衍生、发展和整合都具有极其特殊的重要性，在不同民族及其文明的历史及文化发展中，宗教的地位、内涵及功用等不尽完全相同。历史上，犹太人的宗教就是一个非常明显的特例。在犹太文明或文化的历史衍化中，宗教不仅具有核心主导地位 and 强大的文化整合功用，至少在近代以前，也拥有几乎无所不含的丰富内涵。^② 因此，作为“两希文化”之一的犹太-希伯来文明，究其起源和本质而言，无疑是一种由宗教信仰为核心而衍化出的宗教-文化体系。从这一视角去观察，也就不难发现，对于广义上的犹太研究而言，宗教研究不同于一般研究，在犹太研究中具有根基性的、不可替代的核心地位与价值。换言之，审视犹太民族历史和命运的独特性，从宗教角度去研究犹太人、犹太历史和犹太文化，无疑有助于理解犹太文明作为一种宗教-文化体系的精神核质之所在。

同这一目标相比较，在国内犹太研究领域，无论是较之历史、哲学、

① Cyrus Adler, *The Jewish Encyclopedia*, Vol. 11, New York And London: Funk and Wagnalls Company, 1901 - 1906, p. 301; Fred Skolnik & Michael Berenbaum, *Encyclopaedia Judaica*, Second Edition, Vol. 18, Thematic Outline and Index, Jerusalem: Keter Publishing House Ltd. / Detroit: Macmillan Reference USA, 2007, p. 506; R. J. Zwi Werblowsky & Geoffrey Wigoder, *The Oxford Dictionary of the Jewish Religion*, New York: Oxford University Press, 1998, p. 640; Judith R. Baskin, *The Cambridge Dictionary of Judaism and Jewish Culture*, New York: Cambridge University Press, 2011, p. 547; 徐新、凌继尧主编《犹太百科全书》，上海人民出版社，1993，第270页；周燮藩主编《犹太教小辞典》，上海辞书出版社，2004，第268页。

② 例如，希伯来语中并无国内学界通常对应英文“Judaism”的“犹太教”一词，而只有全面涵括性的词语“雅哈杜特”（Yahadut，意为犹太人的一切、犹太属性，犹太文明等）。在宗教学专业研究意义上，欧美学界倾向于明确使用“犹太宗教”（Jewish Religion）这一短语，以区别于英文中的“Judaism”一词，目的即在于界定和强调关于此犹太之“宗教”研究的属性和范围，即现代宗教学语境中犹太人历史和现实中所特有的“宗教”（刘精忠：《中国犹太宗教与哲学研究60年》，《犹太研究》2010年）。

文学、政治及社会文化等领域的犹太研究，还是较之基督教和伊斯兰教这两种与犹太教有着直接或间接关联的宗教研究，严格意义上的犹太宗教研究事实上长期处于弱势状态。有鉴于此，作为进一步推动一个学科领域或研究方向发展的基础性工作，在前人所建构的卓越基础上，一部新的犹太宗教辞书的编纂和出版，在学术积累层面的传承、深入及发展意义上，有望帮助人们从宗教视角（犹太文明是一种以信仰为本原的宗教 - 文化体系）更加深刻了解犹太人、犹太历史和犹太文化，在改变自身在国内学术研究领域双重弱势地位的同时，直接或间接推动国内犹太研究乃至基督教和伊斯兰教等宗教研究的进一步发展。就此而言，上述国内外犹太研究特别是犹太宗教研究领域的权威性辞书编纂，无疑具有十分重要的学习、借鉴和启发性价值。

[责任编辑：张玉友]

Keywords: Amarna Letters; Assyria; Egypt; Babylon

Review of Achievements and Characteristics of Encyclopedias & Dictionaries on Judaism

Liu Jingzhong, Liu Peng, Li Yingchun

Abstract: Since Jewish encyclopedias and dictionaries as authoritative reference books, are essential for the Jewish studies, this paper is to discuss the main features of seven foreign and domestic ones. As for entry collections, Jewish encyclopedias contain more entries and focus much on their times and cultural phenomena, while those with fewer collections in specialized dictionaries prefer abstract and theoretical notions. In content arrangement, both of them adopt cross-references extending further reading, while encyclopedias usually offer separate index volumes as their outlines. In entry interpretations, encyclopedias emphasize textual differentiations between historical literatures, while specialized dictionaries prefer theoretical analyses, constantly resulting in view conflicts due to different stances and goals in their compilations. Concerning writing logic, specialized dictionaries are more logically organized if compared with encyclopedias, while domestic encyclopedias and dictionaries are comparatively more concise and logically-written and with more entries with Chinese background than their foreign counterparts. In brief, the afore-mentioned features reflect the inherent complexity within the Jewish studies and especially the study of religion. Hence, a new version of Chinese dictionary about Jewish religion highlighting its religiosity and Jewishness will be indispensable for the promotions on this aspect and alike.

Keywords: Judaism; Jewish Study; Dictionary Compilation